

ДЖОРДЖ БАЙРОН НА ПРОЩАВАНЕ С НЮОСТЕДСКОТО АБАТСТВО

Превод от английски: Любен Любенов, —

chitanka.info

НА ПРОЩАВАНЕ С НЮСТЕДСКОТО АБАТСТВО^[0]

*О, Нюстед, ветрове в твоите бойници свирят;
дом на моите деди, вече лъжащ на смърт;
твоите рози сред парка пустеещ умират,
на бодили и бурени правейки път.*

*От бароните, бодили своите васали
през Европа на поход в юдейската степ,
само гербът и щитът, при буря звъняли,
са последните тъжни реликви във теб.*

*Няма пак да разпалва в гърдите ми пламък
Робърт с арфата, както в далечните дни;
Джон от Хористан спи в Аскалонския замък^[1],
на арфиста ръцете смъртта вледени.*

*Пол и Хюбърт лежат в долината на Креси^[2]:
теза краля и Англия паднаха там.
Мои славни деди! Всеки славен и днес е,
помним вашата гибел и подвиг голям.*

*А при Марстън със Руперт^[3] четиurmата братя
осветиха с кръвта си пролята пръстта —
на английския крал защитиха правата,
предпочели, от вярност към него, смъртта.*

Сбогом, сенки на храбрите! С вас се сбогува,

тоя замък напускайки, вашият внук.

Тоя спомен сърцето му пак ще вълнува,

смелост той ще му вдъхва в чужбина и тук.

Ако взора му тъжен сълза замъглива,

не от страх е смутен във прощалния час.

И потеглил далеч с дух, жадуващ за слава,

няма никъде той да забрави за вас.

Той за вашата доблест и чест е достоен

и заклева се горд, че ще помни за тях.

И живял като бас, станал истински воин,

той праха си ще смеси със вашия прах.

1803

[0] Нюстедско абатство — имението на Байроновия род в Нотингамшир, Средна Англия. В миналото е било манастир, основан от крал Хенри II /1170/. По времето на Хенри VIII манастирът е затворен и през 1540 г. става владение на благородника Джон Байрон. Бел. ред. ↑

[1] Аскалон — крепост в Палестина, където кръстоносците от Първия кръстоносен поход /1099/ разбиват голяма египетска войска. Бел. ред. ↑

[2] Креси-ан-Понтъо — село в Северна Франция, където през 1644 г. Кромуел разбива войските на Чарлс I. Неколцина от Байроновите прадеди са участвали в сражението на страната на краля. Бел. ред. ↑

[3] Принц Рупърт /1619–1692/ — английски военачалник, племенник на крал Чарлс I. Бел. ред. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.